

ÉTATS FINANCIERS

de l'exercice terminé le 31 mars 2001

29 Rapport de la direction

30 Rapport du vérificateur

ÉTATS FINANCIERS

31 Résultats

31 Excédent

32 Bilan

33 Flux de trésorerie

35 Notes complémentaires

RAPPORT DE LA DIRECTION

Les états financiers d'HÉMA-QUÉBEC ont été dressés par la direction, qui est responsable de leur préparation et de leur présentation, y compris les estimations et les jugements importants. Cette responsabilité comprend le choix de conventions comptables appropriées et qui respectent les principes comptables généralement reconnus du Canada. Les renseignements financiers contenus dans le reste du rapport annuel d'activité concordent avec l'information donnée dans les états financiers.

Pour s'acquitter de ses responsabilités, la direction maintient un système de contrôles comptables internes, conçu en vue de fournir l'assurance raisonnable que les biens sont protégés et que les opérations sont comptabilisées correctement et en temps voulu, qu'elles sont dûment approuvées et qu'elles permettent de produire des états financiers fiables.

HÉMA-QUÉBEC reconnaît qu'elle est responsable de gérer ses affaires conformément aux lois et règlements qui la régissent.

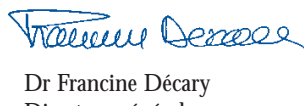
Les actuaires du cabinet Morneau Sobeco ont été nommés actuaires-conseils relativement au régime complémentaire de retraite des employés d'HÉMA-QUÉBEC.

Le Conseil d'administration doit surveiller la façon dont la direction s'acquitte des responsabilités qui lui incombent en matière d'information financière et il a approuvé les états financiers.

Le Vérificateur général du Québec a procédé à la vérification des états financiers d'HÉMA-QUÉBEC, conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada, et son rapport expose la nature et l'étendue de cette vérification et l'expression de son opinion. Le Vérificateur général peut, sans aucune restriction, rencontrer le Conseil d'administration pour discuter de tout élément qui concerne sa vérification.



Guy Lafrenière
Premier directeur
à l'administration et aux finances



Dr Francine Décar
Directeur général

Montréal, le 14 juin 2001

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À l'Assemblée nationale

J'ai vérifié le bilan d'HÉMA-QUÉBEC au 31 mars 2001 et les états des résultats et de l'excédent ainsi que des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction d'HÉMA-QUÉBEC. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière d'HÉMA-QUÉBEC au 31 mars 2001, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Conformément aux exigences de la Loi sur le vérificateur général (L.R.Q., chapitre V-5.01), je déclare qu'à mon avis, à l'exception du changement apporté à la comptabilisation des avantages sociaux futurs, expliqué à la note 3, ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.



Le Vérificateur général du Québec,
Guy Breton, FCA
Québec, le 14 juin 2001

RÉSULTATS ET EXCÉDENT

DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2001

Produits

	2001	2000
Subvention du gouvernement du Québec	173 778 863 \$	150 232 500 \$
Produits sanguins vendus à l'extérieur du Québec	106 339	1 875 135
Intérêts sur dépôts bancaires et autres	261 446	307 869
Autres revenus	311 004	92 542
	174 457 652 \$	152 508 046 \$

Charges (note 4)	174 457 652 \$	150 792 538 \$
------------------	----------------	----------------

Excédent des produits sur les charges	—	1 715 508 \$
---------------------------------------	---	--------------

Excédent (déficit) au début	845 204	(870 304)
-----------------------------	---------	-----------

Excédent à la fin	845 204 \$	845 204 \$
-------------------	------------	------------

BILAN

AU 31 MARS 2001

Actif

	2001	2000
À COURT TERME		
Dépôt à terme (4,375 %)	519 486 \$	906 336 \$
Débiteurs (note 5)	1 898 042	3 291 541
Subvention à recevoir du gouvernement du Québec	12 058 363	5 500 000
Stocks (note 6)	7 105 503	5 530 521
Frais payés d'avance (note 7)	1 373 775	1 177 588
	22 955 169	16 405 986
IMMOBILISATIONS (NOTE 8)	27 486 723	26 142 918
	50 441 892 \$	42 548 904 \$

Passif

À COURT TERME		
Découvert bancaire (note 9)	8 540 434 \$	6 767 818 \$
Créditeurs et frais courus (note 10)	13 344 649	13 262 554
Versement sur la dette à long terme (note 11)	3 806 290	2 653 971
	25 691 373	22 684 343
DETTE À LONG TERME (NOTE 11)	22 213 071	19 019 357
PASSIF AU TITRE DE PRESTATIONS CONSTITUÉES (NOTE 12)	1 692 244	—
Excédent	845 204	845 204
	50 441 892 \$	42 548 904 \$

Engagements (note 13)

Pour le Conseil d'administration



administrateur



administrateur

FLUX DE TRÉSORERIE

DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2001

Activités d'exploitation

	2001	2000
Rentrées de fonds – Subvention du gouvernement du Québec	167 220 500 \$	148 981 465 \$
Rentrées de fonds – Produits sanguins vendus hors Québec	1 875 135	1 106 103
Rentrées de fonds – Autres revenus	206 934	93 818
Sorties de fonds – Fournisseurs et rémunération	(170 666 033)	(146 449 533)
Intérêts reçus	258 855	307 869
Intérêts versés	(1 560 445)	(1 163 701)
FLUX DE TRÉSORERIE PROVENANT DES (UTILISÉS POUR LES) ACTIVITÉS D'EXPLOITATION	(2 665 054)	2 876 021

Activités d'investissement

Flux de trésorerie utilisés pour les activités d'investissement : acquisition d'immobilisations	(3 840 445)	(8 485 274)
--	-------------	-------------

Activités de financement

Dette à long terme	7 410 773	6 085 300
Remboursement de la dette à long terme	(3 064 740)	(2 197 920)
FLUX DE TRÉSORERIE PROVENANT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT	4 346 033	3 887 380

Diminution des espèces et quasi-espèces

	(2 159 466)	(1 721 873)
--	-------------	-------------

Espèces et quasi-espèces au début

	(5 861 482)	(4 139 609)
--	-------------	-------------

Espèces et quasi-espèces à la fin

	(8 020 948) \$	(5 861 482) \$
--	----------------	----------------

Les espèces et quasi-espèces se composent des éléments suivants :

Dépôts à terme	519 486 \$	906 336 \$
Découvert bancaire	(8 540 434)	(6 767 818)
	(8 020 948) \$	(5 861 482) \$

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2001

1. CONSTITUTION ET FONCTIONS

HÉMA-QUÉBEC, créée le 26 mars 1998 par lettres patentes émises en vertu de la partie III de la *Loi sur les compagnies* (L.R.Q., chapitre C-38), a continué son existence en vertu de la *Loi sur HÉMA-QUÉBEC et sur le Comité d'hémovigilance* (L.Q. 1998, chapitre 41). HÉMA-QUÉBEC est une personne morale à but non lucratif qui a pour mission d'assurer aux établissements de santé et de services sociaux du Québec et à la population un approvisionnement suffisant en sang et en produits et constituants sanguins.

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les états financiers d'HÉMA-QUÉBEC ont été préparés par la direction selon les principes comptables généralement reconnus au Canada. Ces états comprennent des montants fondés sur les meilleurs jugements et estimations.

STOCKS

Les stocks de produits de fractionnement, de matériel de collecte et de laboratoire sont évalués au moindre du coût et de la valeur de remplacement, le coût étant déterminé selon la méthode de l'épuisement successif.

IMMOBILISATIONS

Les immobilisations sont comptabilisées au coût. L'amortissement est calculé en fonction de leur durée de vie utile selon la méthode de l'amortissement linéaire aux taux suivants :

Bâtiment	4 %
Améliorations physiques	5 %
Améliorations locatives	durée du bail
Matériel roulant	33 1/3 %
Machinerie et équipement	10 % et 20 %
Mobilier et équipement de bureau	33 1/3 %
Équipement informatique	33 1/3 %
Logiciels informatiques	20 %
Actifs intangibles	10 %

RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES SALARIÉS

HÉMA-QUÉBEC comptabilise ses obligations découlant des régimes d'avantages sociaux des salariés ainsi que les coûts connexes, déduction faite des actifs du régime. À cette fin, HÉMA-QUÉBEC a adopté les conventions suivantes :

Le coût des prestations de retraite et des avantages complémentaires de retraite gagnés par les salariés est établi par calculs actuariels selon la méthode des prestations au prorata des services, à partir des hypothèses les plus probables de la direction concernant le rendement prévu des placements des régimes, la progression des salaires, l'âge de départ des salariés et les coûts prévus des soins de santé.

Pour les besoins du calcul du taux de rendement prévu des actifs des régimes, ces actifs sont évalués à leur juste valeur.

L'obligation transitoire est amortie sur la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs. La durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs couverts par le régime de retraite est de 17 ans. La durée résiduelle moyenne d'activités des salariés actifs couverts par le régime d'avantages complémentaires de retraite est de 13 ans.

ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES

La politique d'HÉMA-QUÉBEC consiste à présenter dans les espèces et quasi-espèces les soldes bancaires incluant les découverts bancaires dont les soldes fluctuent souvent entre le découvert, le disponible et les placements temporaires dont l'échéance n'excède pas trois mois à partir de la date d'acquisition.

3. MODIFICATION DE CONVENTIONS COMPTABLES

HÉMA-QUÉBEC a adopté prospectivement les nouvelles recommandations de l'Institut Canadien des Comptables Agréés relativement à la comptabilisation des prestations de retraite et d'autres types d'avantages sociaux futurs. Selon les nouvelles recommandations, les coûts des avantages complémentaires de retraite sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Antérieurement, ces coûts étaient imputés aux résultats au fur et à mesure que les sommes étaient versées. De plus, les nouvelles recommandations exigent également une modification du taux d'actualisation utilisé pour évaluer les obligations relatives aux prestations de retraite et les coûts au titre des services courants, qui passe d'un taux à long terme estimatif à un taux d'intérêt établi en fonction du marché.

L'adoption prospective de ces nouvelles recommandations a pour effet d'augmenter (diminuer) les postes suivants des états financiers :

	2001
Créditeurs et frais courus – Salaires et charges sociales	(901 944) \$
Passif au titre des prestations constituées	1 692 244
Excédent	(790 300)
Charges sociales	790 300
Excédent des produits sur les charges	(790 300) \$

4. CHARGES PAR CENTRE D'ACTIVITÉ

	Recrutement, marketing et promotion	Approvisionnement	Production	Distribution	Services médicaux	Affaires médicales
Salaires	715 528 \$	15 786 722 \$	5 697 047 \$	3 478 907 \$	2 046 071 \$	1 729 552 \$
Charges sociales	125 274	2 941 253	1 036 277	641 159	375 286	310 573
Frais de déplacement	81 015	1 504 179	43 546	1 311 182	30 661	75 766
Fouritures médicales et de laboratoire	5 636	11 986 598	6 994 789	210 409	732 309	376 903
Produits sanguins achetés à l'extérieur du Québec	—	—	240 806	—	—	—
Services achetés	296 167	192 497	388 055	41 200	71 393	136 098
Communications	2 736 715	507 485	30 567	42 905	6 327	10 506
Frais de matériel roulant	112	28 128	12 256	997 727	10 500	21 885
Location d'équipements	8 907	92 787	70 458	693 277	870	15 581
Loyer	—	—	—	—	—	53 680
Taxes	—	—	—	—	—	—
Frais de bureau	198 561	464 765	443 770	262 180	186 202	109 644
Assurance responsabilité civile et professionnelle	—	—	—	—	—	—
Assurance de biens, des administrateurs et des dirigeants	—	—	—	—	—	—
Amortissement des immobilisations	56 972	390 848	417 495	172 435	84 199	64 153
Intérêts sur avance et frais bancaires	—	—	—	—	—	—
Intérêts sur la dette à long terme	—	—	—	—	—	—
SOUS-TOTAL	4 224 887 \$	33 895 262 \$	15 375 066 \$	7 851 381 \$	3 543 818 \$	2 904 341 \$
Plasma pour fractionnement*	—	—	—	—	—	—
TOTAL						

* HÉMA-QUÉBEC compte deux principaux secteurs d'activité : les produits labiles et les produits de fractionnement. Certains frais de collecte de plasma pour fractionnement sont encourus en ce qui a trait aux produits labiles et réalloués aux produits de fractionnement sur la base suivante : le nombre d'unités transféré est mesuré au prix marché du plasma de fractionnement en vigueur durant l'exercice. Au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2001, un montant de 7 456 200 \$ a été réalloué des produits labiles au fractionnement, soit 172 000 unités à 43,35 \$.

Qualité et normes	Recherche et développement	Technologies de l'information	Administration	Fonctionnement des installations	Sous-total Labiles	Fractionnement	2001	2000
							Total	Total
652 707 \$	1 469 521 \$	1 141 810 \$	4 512 630 \$	221 375 \$	37 451 870 \$		37 451 870 \$	30 409 177 \$
103 302	253 735	192 783	422 831	41 549	6 444 022	(390)	6 443 632	5 250 828
50 589	68 594	95 544	337 892	8 721	3 607 689		3 607 689	3 207 764
360	361 558	11 777	3 192	216 957	20 900 488	80 491 756	101 392 244	90 065 508
—	—	—	—	—	240 806		240 806	313 307
41 374	45 130	653 847	2 243 401	845 276	4 954 438	1 699 058	6 653 496	5 959 336
2 211	1 712	481 867	22 023	9 644	3 851 962	552	3 852 514	3 982 183
—	350	1 012	58	318	1 072 346	31 189	1 103 535	901 896
6 223	8 140	36 187	63 885	37 775	1 034 090		1 034 090	652 633
—	—	—	37 100	1 607 511	1 698 291		1 698 291	1 232 688
—	—	—	—	(43 642)	(43 642)		(43 642)	58 795
32 852	83 902	457 624	224 386	802 403	3 266 289	8	3 266 297	2 747 987
—	—	—	1 912 506	—	1 912 506		1 912 506	1 880 141
—	—	—	76 618	—	76 618		76 618	61 522
37 270	128 460	1 309 915	1 087 226	410 397	4 159 370		4 159 370	2 905 072
—	—	—	155 606	—	155 606		155 606	38 370
—	—	—	1 452 730	—	1 452 730		1 452 730	1 125 331
926 888 \$	2 421 102 \$	4 382 366 \$	12 552 084 \$	4 158 284 \$	92 235 479 \$	82 222 173 \$	174 457 652 \$	150 792 538 \$
—	—	—	—	—	(7 456 200)	7 456 200	—	—
					84 779 279 \$	89 678 373 \$	174 457 652 \$	150 792 538 \$

5. DÉBITEURS

	2001	2000
Clients	916 639 \$	1 683 648 \$
Taxes de vente	981 403	1 607 893
	1 898 042 \$	3 291 541 \$

6. STOCKS

	2001	2000
Produits de fractionnement	4 612 452 \$	2 868 575 \$
Matériel de collecte	2 195 019	2 207 916
Matériel de laboratoire	298 032	454 030
	7 105 503 \$	5 530 521 \$

7. FRAIS PAYÉS D'AVANCE

	2001	2000
Assurances	411 188 \$	966 881 \$
Taxes et autres	962 587	210 707
	1 373 775 \$	1 177 588 \$

8. IMMOBILISATIONS

	2001		2000	
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur nette	Valeur nette
Terrain	2 139 500 \$	—	2 139 500 \$	2 139 500 \$
Bâtiment *	6 753 918	340 000	6 413 918	3 196 006
Améliorations physiques	3 456 909	148 333	3 308 576	2 818 382
Améliorations locatives	665 279	334 036	331 243	474 054
Matériel roulant	384 306	293 635	90 671	179 795
Machinerie et équipement	4 922 158	1 203 832	3 718 326	3 851 764
Mobilier et équipement de bureau	1 542 366	863 600	678 766	872 070
Équipement informatique	3 518 090	1 643 586	1 874 504	2 253 364
Logiciels informatiques	3 104 624	923 405	2 181 219	2 707 983
Actifs intangibles **	9 000 000	2 250 000	6 750 000	7 650 000
	35 487 150 \$	8 000 427 \$	27 486 723 \$	26 142 918 \$

* Le 11 mai 2000, le gouvernement du Québec a autorisé la construction de nouveaux laboratoires au 4045, boulevard Côte-Vertu à Saint-Laurent, afin d'y transférer les opérations actuellement sises au 3131, rue Sherbrooke Est à Montréal, et ce, pour un coût total du projet de construction de 17 189 103 \$ incluant les taxes. La fin du projet est prévue pour mai 2002. Les coûts cumulés à cette date s'élèvent à 3 353 918 \$ et sont inclus dans Bâtiment. L'amortissement de cette immobilisation débutera lorsque le projet sera terminé.

** Les actifs intangibles comprennent des bases de données pour la gestion des produits sanguins, des droits d'auteur, des marques de commerce, le registre des donneurs de moelle osseuse non apparentés, des droits reliés au programme de collecte du sang, le transfert des processus opérationnels et réglementaires ainsi que des échantillons de produits sanguins et tissulaires. Tous ces actifs ont été acquis pour un montant global de 9 000 000 \$ de la Société canadienne de la Croix-Rouge, le 28 septembre 1998.

9. DÉCOUVERT BANCAIRE

Au 31 mars 2001, HÉMA-QUÉBEC disposait d'une marge de crédit rotatif de 9 500 000 \$ portant intérêt au taux préférentiel majoré de 0,75 %.

10. CRÉDITEURS ET FRAIS COURUS

	2001	2000
Fournisseurs	10 395 348 \$	9 999 845 \$
Salaires et charges sociales	2 949 301	3 262 709
	13 344 649 \$	13 262 554 \$

11. DETTE À LONG TERME

	2001	2000
Emprunt, garanti par le terrain et la bâtisse d'une valeur comptable nette de 5 199 500 \$, remboursable par versements mensuels de 36 337 \$, incluant capital et intérêts au taux fixe de 6,19 %, renouvelable en 2008, échéant en 2023	5 305 586 \$	5 405 927 \$
Emprunts remboursables par versements mensuels totalisant 405 052 \$, incluant capital et intérêts à taux fixes variant de 5,16 % à 6,82 %, échéant entre 2001 et 2008	19 181 760	16 267 401
Emprunt pour financement intérimaire, à un taux de 5,45 %, convertible en prêt à terme à taux apparié en mai 2002	1 532 015	—
	26 019 361	21 673 328
Versements échéant en deçà de un an	(3 806 290)	(2 653 971)
	22 213 071 \$	19 019 357 \$

Les remboursements en capital de la dette à long terme à effectuer durant les cinq prochains exercices sont les suivants :

2002	3 806 290 \$
2003	5 439 095
2004	3 940 627
2005	3 290 811
2006	1 917 191

12. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

HÉMA-QUÉBEC a plusieurs régimes à prestations déterminées et à cotisations déterminées qui garantissent à la plupart des salariés le paiement des prestations de retraite, d'avantages complémentaires de retraite et d'avantages postérieurs à l'emploi.

La charge totale de l'exercice d'HÉMA-QUÉBEC au titre du régime de retraite à cotisations déterminées est de 455 200 \$.

La charge nette de l'exercice d'HÉMA-QUÉBEC au titre des régimes à prestations déterminées se présente comme suit :

	Régime de retraite	Autres régimes	Total
Charge nette	748 600 \$	1 160 944 \$	1 909 544 \$

Les informations relatives aux régimes à prestations déterminées pris collectivement se présentent comme suit au 31 mars 2001 :

	Régime de retraite	Autres régimes	Total
Obligations au titre des prestations constituées	3 370 900 \$	5 252 944 \$	8 623 844 \$
Juste valeur des actifs à la fin de l'exercice	3 238 100	—	3 238 100
Situation de capitalisation – déficit	132 800	5 252 944	5 385 744
Obligation transitoire non amortie	60 500	3 633 000	3 693 500
Passif au titre des prestations constituées	72 300 \$	1 619 944 \$	1 692 244 \$

Les hypothèses actuarielles significatives retenues par HÉMA-QUÉBEC pour évaluer ses obligations au titre des prestations constituées sont les suivantes :

	Régime de retraite	Autres régimes
Taux d'actualisation	7,00 %	7,00 %
Taux de rendement prévu des actifs des régimes, à long terme	7,75 %	—
Taux de croissance de la rémunération	4,00 %	4,00 %

Aux fins de l'évaluation, le taux de croissance annuelle hypothétique du coût des soins de santé couverts par participant a été fixé à 10 % pour l'an 2000. Selon l'hypothèse retenue, ce taux devrait diminuer graduellement pour atteindre 5 % en 2010.

Les autres informations de l'exercice concernant les régimes à prestations déterminées d'HÉMA-QUÉBEC se présentent comme suit :

	Régime de retraite	Autres régimes	Total
Cotisations versées par HÉMA-QUÉBEC au cours de l'exercice	676 300 \$	—	676 300 \$
Cotisations versées par les salariés au cours de l'exercice	733 600	—	733 600
Prestations versées	10 060 \$	376 012 \$	386 072 \$

À la suite d'une entente intervenue et ratifiée par la Cour au cours de l'année 2000, le Régime complémentaire de retraite pour les employés d'HÉMA-QUÉBEC recevra une somme d'environ 4 500 000 \$ de la Croix-Rouge. Cette somme devra être utilisée conformément aux termes de l'entente ratifiée par la Cour et servira, entre autres, à l'amélioration des prestations à la retraite de même qu'à la correction de déficiences constatées lors du transfert des employés de la Croix-Rouge à HÉMA-QUÉBEC. La somme a été versée à un compte en fidéicommiss et elle sera versée au Régime dès que celui-ci aura obtenu l'approbation des autorités fiscales.

13. ENGAGEMENTS

HÉMA-QUÉBEC s'est engagée par des baux à long terme échéant à diverses dates jusqu'au 31 décembre 2005 pour ses locaux d'exploitation et administratifs, des équipements et du matériel roulant. Les baux pour les locaux comportent, dans certains cas, une option de renouvellement de cinq ans. HÉMA-QUÉBEC s'est également engagée dans des contrats pour la construction des laboratoires.

Les charges de loyers de l'exercice terminé le 31 mars 2001 s'élèvent respectivement à 1 698 291 \$ (1 232 688 \$ en 2000) pour les locaux et à 1 034 090 \$ (652 633 \$ en 2000) pour les équipements et le matériel roulant. Les paiements futurs relatifs à la construction des laboratoires s'établissent à 603 367 \$ pour 2002. Les paiements minimums futurs relatifs aux baux à long terme s'établissent comme suit :

2002	1 452 794 \$
2003	1 097 962
2004	59 387
2005	37 627
2006	5 949
	2 653 719 \$

14. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

En plus des opérations entre apparentés déjà divulguées dans les états financiers, HÉMA-QUÉBEC est apparentée avec tous les ministères et fonds spéciaux ainsi qu'avec tous les organismes et entreprises contrôlés directement ou indirectement par le gouvernement du Québec ou soumis, soit à un contrôle conjoint, soit à une influence notable commune de la part du gouvernement du Québec. HÉMA-QUÉBEC n'a conclu aucune opération commerciale avec ces apparentés autrement que dans le cours normal de ses activités et aux conditions commerciales habituelles. Ces opérations ne sont pas divulguées distinctement aux états financiers.

15. CHIFFRES COMPARATIFS

Certains chiffres de 2000 ont été reclassés afin de les rendre conformes à la présentation adoptée en 2001.